

**ACTA DE LA SEGONA SESSIÓ DE LA MESA DE CONTRACTACIÓ DESIGNADA PER L'ADJUDICACIÓ, MITJANÇANT PROCEDIMENT OBERT, DEL SERVEI CONSISTENT EN LA TRADUCCIÓ DE DOCUMENTS I CORRECCIÓ DE TEXTOS DE LLENGUATGE JURÍDIC I ADMINISTRATIU DE L'INSTITUT RAMON LLULL A DIVERSES LLENGÜES**

Expedient núm. G0935 N-285/23 Servei de traducció

Sistema d'adjudicació: procediment obert

Ordre del dia: celebració de la segona sessió de la Mesa de contractació

Data: 13 de setembre de 2023

Hora: 14:00 hores

**Assistència**

Assisteixen a la primera sessió de la Mesa de contractació:

- Presidenta: Sra. Antònia Andúgar i Andreu, Gerent de l'IRL.
- Vocal tècnic amb funcions de control econòmic-pressupostari: Sr. Tomàs Company, Coordinador de Gestió Econòmica i Administrativa de l'IRL.
- Vocal tècnica amb funcions d'assessoria jurídica: Sra. Núria Brichfeus, Responsable de convenis, contractes i tramitació de subvencions de l'IRL.
- Primera vocal tècnica: Sra. Maite Puigdollers, Tècnica de serveis generals de l'IRL.
- Segona vocal tècnica: Sra. Ana Triviño, Tècnica de tramitació especialitat RRHH i Serveis Generals de l'IRL.
- Secretària de la Mesa: Sra. Ariadna Carreté, Tècnica de Serveis Jurídics – Gerència

**Desenvolupament de la sessió**

El dia 13 de setembre de 2023, mitjançant videoconferència, es constitueix vàlidament la Mesa virtual de Contractació integrada pels membres referenciats, mitjançant l'accés dels membres a la plataforma.

La Mesa comprova que a la licitació hi concorre:

- Orchestra Systems, S.L. amb CIF B81635278 i representat per PABLO VENEZUELA DOUSSINAGUE, que ha presentat els sobres digitals el dia 4 de setembre de 2023 a les 12:34:56 hores, en termini.
- STUDIO MORETTO GROUP, S.L. amb CIF W0551241C i representat per LUCA MORETTO, que ha presentat els sobres digitals el dia 5 de setembre de 2023 a les 19:49:35 hores, en termini.
- PANGEANIC BI EUROPA, S.L. amb CIF B97017461 i representat per MANUEL HERRANZ PÉREZ, que ha presentat els sobres digitals el dia 6 de setembre de 2023 de a les 11:42:08 hores, en termini.

- Oncall Europa S.L. amb CIF B72538655 i representat per JORGE RAYESS YAZBECK, que ha presentat els sobres digitals el dia 6 de setembre de 2023 a les 12:37:42 hores, en termini.
- Quimera, Servicios Profesionals, S.L. amb CIF B62156062 i representat per FELIPE DE LA CRUZ GONZALEZ, que ha presentat els sobres digitals el dia 6 de setembre de 2023 a les 21:29:23 hores, en termini.
- Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. amb CIF B61183067 i representat per DAVID PALMER MARINE, que ha presentat els sobres digitals el dia 6 de setembre de 2023 a les 21:48:06 hores, en termini.

Aplicació de les credencials:

En primer lloc, els dos custodis dels sobres apliquen les credencials al sobre B per tal que la Mesa pugui procedir a la seva obertura.

- A les 14:03:56 hores, el custodi i membre de la Mesa Núria Brichfeus aplica les credencials al sobre B.
- A les 14:04:40 hores, el custodi i membre de la Mesa Ariadna Carreté aplica les credencials al sobre B.
- A les 14:04:40 hores el quòrum mínim de custodis ha aplicat correctament les credencials.

Obertura del sobre B, corresponent als criteris d'adjudicació valuables mitjançant judici de valor:

La Presidenta de la Mesa obre el sobre B a les 14:14:03 hores amb èxit.

Seguidament, la Mesa comprova la documentació continguda dins el Sobre B:

- Orchestra Systems, S.L., presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. La Mesa observa en el mateix acte d'obertura que, l'empresa al presentar l'equip de treball previst o previsible no indica quins traductors tenen com a idioma de partida el català i, per tant, quins idiomes d'arribada podran ser objecte de traducció directa des del català.
- STUDIO MORETTO GROUP, S.L. presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.
- PANGEANIC BI EUROPA, S.L. presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.

- Oncall Europa S.L. presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.
- Quimera, Servicios Profesionals, S.L. presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.
- Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L., presenta els documents obligatoris corresponents als criteris subjectes a un judici de valor: una memòria exposant la metodologia o pla de treball i document expositiu de l'equip de treball previst o previsible. Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.

Atès que presenta la documentació obligatòria, es considera que la documentació continguda dins del sobre B és completa i correcta.

## **Acords**

La Mesa adopta l'acord següent:

- Que es requereixi un aclariment al licitador ORCHESTRA SYSTEM, S.L. per tal que, **SENSE MODIFICAR** la memòria explicativa, indiqui si es disposen de traductors i correctors que puguin fer traduccions directes des del català als idiomes objecte de traducció més freqüents a l'IRL, sent aquests el francès, anglès, alemany i italià, sense necessitat de requerir traducció prèvia a l'espanyol.
- Que, un cop complimentat el requeriment de la documentació, és lliuri la documentació presentada pels sis licitadors a les dues vocals tècniques procedeixin a la valoració i elaboració de l'informe tècnic de valoració segons els criteris avaluable subjectivament de la documentació continguda al sobre B de tots els licitadors.

I per tot l'exposat es declara acabada la sessió. De la qual cosa, com a secretari, dono fe.

La Secretària  
Ariadna Carreté

La Presidenta  
Antònia Andúgar i Andreu